

## Zorrilla a través de los documentos: un archivo virtual

### Zorrilla through historical records: a virtual archive

---

JOAQUÍN PÉREZ GARCÍA

Recibido: 10/01/2019. Aceptado: 15/02/2019.

Cómo citar: Pérez García, Joaquín, “Zorrilla a través de los documentos: un archivo virtual”, *AIEMH. Revista de la Asociación Internacional para el Estudio de Manuscritos Hispánicos* 4 (2018): 78-94.

DOI: <https://doi.org/10.24197/aiemh.4.2018.78-94>

**Resumen:** Zorrilla a través de los documentos: un archivo virtual. Es un proyecto liderado por el Archivo Municipal de Valladolid, que se enmarca dentro de las actividades que se han desarrollado en la celebración del bicentenario del nacimiento del poeta vallisoletano José Zorrilla. Este proyecto ha posibilitado la creación de un archivo virtual que integra documentos custodiados en múltiples instituciones archivísticas y bibliotecarias, las cuales tienen como nexo común dar a conocer a José Zorrilla, su vida, su obra o a la trascendencia de su figura.

**Palabras clave:** archivos; literatura; romanticismo; poeta; Valladolid.

**Abstract:** It is a project led by the Municipal Registry of Valladolid, framed within the programmed activities, specifically created, to celebrate the bicentennial anniversary of the poet's birth. This project has allowed the creation of a virtual archive which integrates the documents preserved by several archival and librarian institutions that have as a common goal the spread of the knowledge of José Zorrilla's life, works and the global transcendence of his figure as well

**Keywords:** archives; literature; romanticismo; poets; Valladolid.

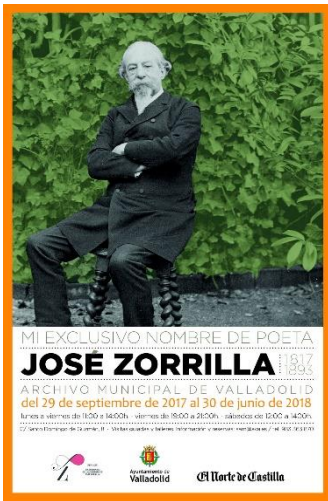
---

## INTRODUCCIÓN

“Zorrilla a través de los documentos”, es un proyecto liderado por el Archivo Municipal de Valladolid, que se enmarca dentro de las actividades que se han desarrollado durante la celebración del bicentenario del nacimiento del poeta vallisoletano José Zorrilla, en la ciudad vallisoletana. La novedad de este proyecto se ha concretado en la creación de un archivo virtual que integra las imágenes de documentos de las diferentes instituciones archivísticas y bibliotecarias (por el momento más de una decena, entre ellas el Archivo Municipal de Valladolid), las cuales tienen

como nexo común a José Zorrilla, a su familia, a su vida, a su obra o a la trascendencia de su figura. Por tanto, Zorrilla puede ser autor, destinatario o materia de estos documentos, o aparecer a veces simplemente citado en ellos.

## 1. OBJETIVOS DEL PROYECTO.



Desde el principio que se empezó a gestar este proyecto, teníamos claro que se debía realizar un esfuerzo que marcara la diferencia con respecto a otros proyectos que tratan la figura del insigne poeta.

Para ello, se establecieron tres objetivos importantes que debíamos de desarrollar. El primero de estos objetivos era reunir toda documentación en formato digital, sobre la vida y obra de José Zorrilla, depositada en diferentes instituciones y reunir las en un único lugar de almacenamiento.

El segundo de los objetivos que nos marcamos, era poner este archivo virtual a disposición de la comunidad científica y de todos aquellos ciudadanos que tengan un interés por conocer mejor la vida y obra del poeta. Por último, el tercer objetivo y más importante, era mantener abierto este proyecto a través de una página web y no sólo utilizarlo durante un periodo determinado de tiempo, sino facilitar un lugar permanente donde poder seguir incorporando documentos de forma virtual y ampliar la colaboración con las instituciones donde estos se custodian.

De esta manera se intenta reponer el vacío dejado por la pérdida de su archivo, mediante la reunión virtual de documentos almacenados en esta plataforma digital, dando al lector o investigador un valor añadido como son las descripciones de estos.

## 2. METODOLOGÍA.

Dentro de las actividades que se desarrollaron para conmemorar el bicentenario del nacimiento del poeta José Zorrilla en la ciudad de Valladolid en los años 2017 y 2018, el Archivo Municipal de Valladolid quiso participar de forma activa y determinante en una serie de actuaciones, donde destacan los documentos. A través de diversas colaboraciones en otras tantas actividades, como organizar la exposición<sup>1</sup> “Mi exclusivo nombre de poeta” y la publicación de un estudio sobre José Zorrilla, su vida y obra y el tiempo en el que vivió, además de complementarse con el catálogo propio de la exposición.

Como complemento a dicha exposición, se empezó a fraguar la idea de cómo participar de una manera más decisiva por parte del archivo. Para ello, nos centramos en una pregunta concreta: ¿de qué manera podemos ofrecer una visión más amplia de José Zorrilla a través de los documentos? Sabemos que la obra de José Zorrilla es más conocida que su vida personal; Disponer de diversos documentos como correspondencia, fotografías y borradores de sus obras, nos aportan información fundamental para explicar la vida y obra del poeta, el tiempo en el que vivió, así como las relaciones amorosas, políticas, profesionales, sociales o algo tan importante como su situación económica.

En un principio se elaboró un boceto con ideas a desarrollar, entre las cuales había una que destacaba. Esta planteaba poner todos los documentos de cualquier institución a disposición de aquella persona interesada en la obra, o en la vida del poeta; valiéndonos del uso de las nuevas tecnologías y de las buenas relaciones institucionales.

“Zorrilla a través de los documentos”, se proyecta como una base de datos que integra descripciones de documentos de archivo, custodiados en múltiples instituciones archivísticas y no es, en sentido estricto, el resultado de un proyecto de descripción archivística. Aunque esta integra descripciones de documentos de archivo, custodiados en distintos archivos y bibliotecas, muchas de esas representaciones no han sido elaboradas siguiendo, rigurosamente, la normativa internacional de descripción archivística.

---

<sup>1</sup> Exposición: “Mi exclusivo nombre de poeta. José Zorrilla 1817-1893”. Sala de Exposiciones del Archivo Municipal de Valladolid. 29 de septiembre de 2017 a 30 de septiembre de 2018.

En palabras de Eduardo Pedruelo<sup>2</sup>:

La mayoría de las descripciones incluidas en esta base de datos han sido realizadas por el personal técnico del Archivo Municipal de Valladolid, a partir de imágenes de documentos custodiados en otros centros (no a partir de descripciones archivísticas, ajustadas a la normativa internacional, facilitadas por estas instituciones). Por este motivo, y con la excepción de los documentos custodiados en el Archivo Municipal de Valladolid, las descripciones carecen de datos relativos al contexto de producción o colección de los documentos, limitándose a proporcionar información sobre su contenido y autoría (título, fecha/s, autor, destinatario, alcance y contenido), y sobre la localización de los originales (centro custodio, código de referencia y, en ocasiones, agrupación documental en la que están incluidos).

## 2.1. El trabajo de documentación.

Debemos de tener en cuenta la importancia que tiene para los científicos el poder reunir todos aquellos documentos dispersos por instituciones y particulares relacionados con Zorrilla y facilitar así su consulta. Juan Carlos Galende y Mariano Ruipérez (2003: 8) nos recalcan la importancia de las fuentes en las investigaciones: “todo investigador, para llevar a cabo su labor, debe consultar necesariamente las fuentes, especialmente las de carácter histórico-documental”.

Para ello se inició una labor de documentación e investigación, cuyo propósito no era otro que conocer que instituciones y particulares conservaban documentos relacionados con José Zorrilla. Posteriormente se ofrecía colaborar en este proyecto de forma altruista a las instituciones que tenían bajo su custodia aquellos documentos relacionados con el propósito de nuestro proyecto, cumpliendo así una de las funciones para las cuales fueron creadas estas instituciones, dar difusión a la documentación que quisieran colaborar. No sólo era conocer mejor a José Zorrilla poeta y hombre, sino también difundir y conocer aquellos documentos depositados en otras instituciones.

Una vez identificadas aquellas instituciones y particulares que tenían documentación relacionada con el escritor, nos pusimos en contacto con

---

<sup>2</sup> Eduardo Pedruelo Martín, es director del Archivo Municipal de Valladolid desde el año 2013. Anteriormente fue también director del Archivo de la Real Chancillería de Valladolid y del Archivo General de Simancas.

ellos, explicando el proyecto que se quería desarrollar por los miembros del equipo del archivo municipal de Valladolid y ofreciéndoles participar en él.

Finalmente se consiguió que colaboraran en este proyecto más de una decena de instituciones o particulares que proporcionan a este proyecto una documentación de alto valor patrimonial y científico.

#### Colaboraciones:

- 1.- Archivo de la Real Chancillería de Valladolid.
- 2.- Archivo de la Universidad de Valladolid.
- 3.- Archivo del Congreso de los Diputados.
- 4.- Archivo del Senado.
- 5.- Archivo Fernando Guerra.
- 6.- Archivo General de la Administración.
- 7.- Archivo General Diocesano de Valladolid.
- 8.- Archivo Histórico Nacional.
- 9.- Archivo Histórico Provincial de Burgos.
- 10.- Archivo Histórico Provincial de Palencia.
- 11.- Archivo Histórico Provincial de Valladolid.
- 12.- Archivo Matilde Díaz Pardo.
- 13.- Archivo Municipal de Burgos.
- 14.- Archivo Municipal de Granada.
- 15.- Archivo Municipal de Valladolid.
- 16.- Biblioteca de Catalunya.
- 17.- Biblioteca Museu Víctor Balaguer.

Ante la falta de un archivo personal de José Zorrilla, la reunión de toda esta documentación en un archivo virtual facilita obtener una visión de conjunto sobre la vida y obra del poeta.

Este proyecto facilita la consulta y estudio de los documentos reunidos, así podemos obtener información sobre la familia de José Zorrilla en los documentos cedidos por el Archivo de la Real Chancillería, datos de su nacimiento en el Archivo General Diocesano o sobre su paso por la universidad vallisoletana en su archivo universitario. Podemos profundizar en su vida, como celebra los momentos de gloria y sus éxitos como escritor, su carácter, sus amigos, sus relaciones políticas, sus relaciones sociales y personales, cada institución aporta datos para conocer mejor a José Zorrilla.

*Un ejemplo para conocer mejor la personalidad de Zorrilla, lo apreciamos en la siguiente carta:*

*“Rompa usted esta carta, porque lo que yo puedo decirle a usted como amigo, no quiero que pase al dominio del público: es mi interior y no tiene derecho a penetrar en él”<sup>3</sup>.*

## **2.2. El archivo virtual.**

Teníamos claro que el objetivo que perseguíamos era de tener un contenedor de documentos, con posibilidades de gestión, de trabajar con las características propias de cada documento, de incorporar diferentes tipologías documentales, ya fuesen cartas, borradores, fotografías, diplomas o acuarelas. Todos unificados por un formato digital y ofrecer una web que fuese sencilla para consultar y visualizar los documentos.

Para Cruz Mundet (2002: 3) las bases de datos puede ser: “multimediales, accesibles en red y de realización compartida, lo que algunos han denominado documentos virtuales.”

Otros autores como Rivas Fernández (2001: 2), se refieren al avance de las nuevas tecnologías y su aplicación en la difusión del patrimonio que hay que tener en cuenta: “la circulación sin barreras de la información, compuesta por datos textuales, sonoros, gráficos o audiovisuales, que ha producido un rompimiento de los límites tradicionales de espacio y tiempo, como es el caso de la multimedia.”

Para nosotros el archivo virtual es un proyecto realizado, que da disponibilidad y visibilidad a los diversos fondos a través de una página web creada para tal fin. Los documentos están perfectamente identificados, organizados, descritos y contando con una herramienta que está integrada en la propia web. Esto permite poder visualizar el trabajo interno realizado por los técnicos del archivo, constituyendo esta web en un medio de investigación y de difusión de los documentos custodiados en las diversas instituciones.

Al mismo tiempo se empezó a trabajar en conocer cómo realizar un archivo virtual donde se pudieran integrar las descripciones de diversas instituciones, donde primara la sencillez de consulta, la rapidez de respuesta de la base de datos y el almacenamiento de imágenes en alta resolución.

---

<sup>3</sup> José Zorrilla. Carta a José Puig y Llagostera, Burgos 2 de julio de 1867. Biblioteca de Catalunya. Fondo Borràs.

Se contactó con diversas empresas especializadas en la difusión del patrimonio documental, estas después de ver las condiciones técnicas exigidas, nos ofrecieron un amplio abanico de opciones, en diversas propuestas presentadas para realizar este proyecto.

Finalmente después de analizar las propuestas presentadas y analizando las múltiples opciones que nos ofrecían, se decidió trabajar con “Cultural Hosting”<sup>4</sup>, la cual nos planteó no sólo un diseño funcional, atractivo y adaptable a nuestras necesidades, sino que el software era capaz de realizar interoperabilidad entre las diferentes descripciones de los documentos de las instituciones que participan en el proyecto. Primando la funcionalidad por el encima del diseño, lo que repercutía en la agilidad de gestión de datos de la propia web.

El software utilizado para poner en marcha este proyecto es OMEKA<sup>5</sup>, el cual es un software diseñado para poder realizar exposiciones virtuales de archivos, bibliotecas y museos. Una de sus ventajas es que es un software de distribución y uso libre, de código abierto y fácil utilización. Este se ha implementado conforme a los requisitos técnicos exigidos en el proyecto de “Zorrilla a través de los documentos.”

Para cumplir uno de los objetivos de este proyecto, la difusión y visibilidad cuenta con la dirección web:

**<http://josezorrilla.archivomunicipalvalladolid.es/>**

---

<sup>4</sup> Cultural Hosting, es una empresa con sede en León, especializada en proyectos de difusión web, **interoperabilidad de los datos** y conocedores de las normativas Dublin Core, ISAD(G) o MARC 21. <https://culturalhosting.com/es/>

<sup>5</sup> **Omeka** es una plataforma de publicación web libre, flexible y de código abierto, pensada para mostrar colecciones digitales y exposiciones virtuales de bibliotecas, archivos y museos. Se trata de un proyecto del Roy Rosenzweig Center for History and New Media, responsables también del gestor bibliográfico Zotero. Omeka se encuentra liberado bajo una Licencia de software libre (GPLv3), con lo cual su distribución, uso y modificación son libres. <https://omeka.org/>



### 2.3. El proceso de digitalización.

Uno de los pilares de este proyecto es precisamente la difusión y disponibilidad de las imágenes en formato digital de las diversas instituciones que participan. Para ello, se realiza un gran esfuerzo por parte de todas en ofrecer imágenes con una buena calidad, para posteriormente homogeneizar tamaños y resoluciones para su subida en la web.

Desde el Archivo Municipal de Valladolid, se realiza la digitalización de los documentos con escáneres de la marca francesa i2S, utilizando una resolución mínima de 300 píxeles por pulgada (ppi) y manteniendo el tamaño original del documento. Además, se escanean en color con una profundidad de 24 bits por píxel, lo cual permite trabajar hasta con 16.7 millones de colores. El objetivo final de mantener siempre este mínimo de calidad es poder consultar el documento digital con unas características muy similares al original y además facilitar llegado el caso, realizar facsímiles de los documentos originales.

Seguimos las recomendaciones técnicas que están en el protocolo de digitalización del Archivo Municipal de Valladolid y las recomendaciones técnicas para proyectos de digitalización dadas por el Ministerio de Cultura (2002) y la Junta de Castilla y León (2011).



### 3. IMPLEMENTACIÓN Y RESULTADOS

Desde el año 2017 se ha venido trabajando en la localización, organización y digitalización de documentos para completar el archivo virtual del escritor José Zorrilla, con una metodología de trabajo planificada cuyo fin es la difusión del legado de los diversos documentos custodiados en diversas instituciones.

Se ha trabajado de manera intensa en la base teórica del proyecto, para marcar unas pautas de calidad y unas fases de trabajo ordenadas para poder ofrecer un mayor rendimiento de la aplicación informática. De esta manera coincidimos con las recomendaciones para modelos virtuales de Lucía Gómez y Victoria Quirosa (2009: 6):

Un análisis teórico de la misma, sin embargo, la fundamentaría de forma científica y establecería las pautas de actuación que deben marcar la realización de estos modelos virtuales que tienen un importantísimo impacto sobre las convicciones del público que sucumbe a la potencia visual de las imágenes. Un mayor desarrollo teórico garantizaría la creación de instrumentos eficaces para asegurar la calidad y veracidad de la información difundida a través de estas representaciones.

Para llegar a la fase de finalización durante meses se ha trabajado en el desarrollo de una idea, en su diseño, en la planificación del trabajo, en la compatibilidad con el trabajo que día a día se realiza en el Archivo Municipal de Valladolid, empleando recursos propios.

Su implementación se ha realizado en diversas fases. La primera fase ha consistido en la recopilación y organización de la documentación recibida e introducción de más de 1000 registros. En la segunda fase se ha procedido a digitalizar más de 7000 imágenes, adaptadas a los requisitos técnicos de preservación y difusión establecidos en este proyecto. En la tercera fase se ha procedido a la subida de imágenes, descripciones e información de las instituciones participantes en el proyecto. En la cuarta y última fase, se ha comprobado el funcionamiento del software y se ha procedido a dar a conocer esta nueva página web, de fácil navegación, tanto desde el ordenador, como desde dispositivos móviles.

Este proyecto ha supuesto para el Archivo Municipal de Valladolid un reto que se ha superado con nota. Por la planificación de trabajo, su metodología, los objetivos conseguidos, las relaciones conseguidas entre

instituciones y las soluciones técnicas aplicadas que han supuesto una experiencia enriquecedora y de gran valor para todos los participantes en este proyecto. Ello nos capacita y alienta el poder abordar en el futuro proyectos de similares características.

#### 4. CONCLUSIONES

Este proyecto hay que valorarlo de una manera positiva, se ofrece tanto al investigador como a cualquier usuario una forma inigualable de acercarse a la figura de José Zorrilla. La facilidad de conocer los documentos, visualizarlos, descargarlos, leer sus descripciones, así como en que instituciones se custodian es un privilegio que gracias a este proyecto se puede realizar.

El futuro ya está aquí, la tecnología nos ofrece unas posibilidades de difusión increíbles, creemos al igual que Rivas Fernández (2001: 1), que:

El mayor impacto que las tecnologías de la información ejercen sobre el campo de los archivos se relaciona con las posibilidades que brindan las redes de comunicación para acceder e intercambiar información, con lo cual tanto el usuario interno como el externo resultan beneficiados; en igual proporción se incrementan las posibilidades de la difusión de información a un público más amplio, lo que incide en un mayor dinamismo de los archivos.

Uno de los logros de este proyecto es la colaboración de diferentes instituciones, logrando tener una mira al futuro que para poder realizar proyectos más potentes culturalmente, a veces hay que integrarse en otros proyectos para tener más difusión de la propia institución y de los documentos que contiene.

También tenemos que decir que es un proyecto realizado por iniciativa de una institución pública, en este caso el Archivo Municipal de Valladolid, dependiente del Ayuntamiento de Valladolid. Utilizando recursos propios y optimizando en todo momento los tiempos y la metodología de trabajo.

Además es un proyecto abierto, que se ha diseñado para mantener la página web sin fecha de cierre. Se promueve su mantenimiento en el tiempo, para que participen más instituciones que tengan documentos relacionados con el escritor José Zorrilla.

Para cualquier persona que quiera profundizar en la vida y obra de José Zorrilla, esta página web se ha convertido en una fuente de información fundamental, ya que facilita al investigador el no tener que acudir de forma individual a cada institución a trabajar con un documento determinado, sino que se le facilita a través de este proyecto el trabajo de investigación.

Para finalizar estas conclusiones, puntualizar que el Archivo Municipal de Valladolid complementa esta documentación reunida en un archivo virtual, con la posibilidad de consultar las bases de datos tanto del archivo, como de su biblioteca a través de la propia web municipal, para posteriormente poder realizar una petición de documentos digitalizados y recibirlos en el correo electrónico.

### BIBLIOGRAFÍA

Casellas Serra, Lluís-Esteve y Iglesias Franch, David (2003). *“Nuevas tecnologías y tratamiento de fondos y colecciones fotográficas”*. *Segundas Jornadas Imagen, Cultura y Tecnología*. Universidad Carlos III de Madrid.

Cruz Mundet, José Ramón (2002). *“Pasado y futuro de la profesión de archivero”*. *Revista Biblios*, número 12. Abril-Junio 2002. Lima.

Galende Díaz, Juan Carlos. y García Ruipérez, Mariano (2003). *“El concepto de documento desde una perspectiva interdisciplinar: de la diplomática a la archivística”*. *Revista General de Información y Documentación*. Nº 2, pp 7-35. Universidad Complutense de Madrid.

Gómez Robles, Lucía y Quirosa García, Victoria (2009). *“Nuevas tecnologías para difundir el Patrimonio Cultural: las reconstrucciones virtuales en España”*. *Revista Electrónica de Patrimonio Histórico*. Universidad de Granada.

Rivas Fernández, José Bernal (2001). *“La tecnología de la información al servicio de la archivística”*. *Revista Reflexiones*. Edición 80. Universidad de Costa Rica.

### MANUALES

Directrices para proyectos de digitalización de colecciones y fondos de dominio público, en particular para aquellos custodiados en bibliotecas y archivos. Marzo de 2002. Secretaría General Técnica. Subdirección General de Publicaciones, Información y Documentación. Ministerio de Cultura.

Recomendaciones para la digitalización de documentos en los Archivos. Consejería de Cultura y Turismo. Archivo General de Castilla y León. Junta de Castilla y León. Archivos de Castilla y León. 2011.